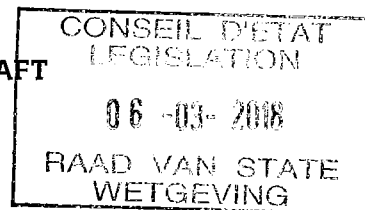


63108 / 4

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[Nummer Erlassregister]



Vorentwurf eines Erlasses der Regierung zur Festlegung des Ausmaßes der mittels eines elektronischen Wahlsystems mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der dort aufgeführten Angaben im Hinblick auf die Gemeinde- und Provinzialratswahlen vom 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 13. Juli 2017 zwischen der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Lokalwahlen vom 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet, Artikel 1 und 17 §2 Absatz 2;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom [Datum];

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom [Datum];

Aufgrund des Gutachtens Nr. [Nummer] des Staatsrates, das am [Datum] in Anwendung von Artikel 84 §1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 – Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind anwendbar auf die gleichzeitigen Gemeinde- und Provinzialratswahlen, die von der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet gemeinsam abgehalten werden.

Wenn sich infolge eines oder mehrerer Einsprüche gegen die Wahlen gemäß Absatz 1 die Durchführung neuer gleichzeitiger Gemeinde- und Provinzialratswahlen auf dem deutschen Sprachgebiet als notwendig erweist, sind die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses ebenfalls anwendbar.

Art. 2 – Bei den in Artikel 1 erwähnten Wahlen verfügen die mittels eines elektronischen Wahlsystems mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel innerhalb ein und desselben Wahlkreises über ein identisches standardisiertes Ausmaß, ungeachtet der Stimmabgabe des Wählers.

Art. 3 – Bei den in Artikel 1 erwähnten Wahlen werden die folgenden Angaben auf den mittels eines elektronischen Wahlsystems mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzetteln aufgeführt:

PROVINZIALRAT / CONSEIL PROVINCIAL

A large, stylized handwritten signature in black ink, located at the bottom right of the page.

(*)
(1)
(**)
Kandidaten / Candidats
X (2) ... (3) ... (4)
GEMEINDERAT / CONSEIL COMMUNAL
(*)
(1)
(**)
Kandidaten / Candidats
X (2) ... (3) ... (4)

(*) Wird für eine Wahl eine Stimmenthaltung abgegeben, wird ausschließlich " Stimm-
enthaltung / Vote Blanc " vermerkt

(1) Name der gewählten Liste

(**) Wird eine Kopfstimme gewählt, wird " Listenstimme für / Vote de Liste pour (1) " vermerkt

(2) Nummer des Kandidaten

(3) Name des Kandidaten

(4) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten

N.B.: Die gewählten Kandidaten können in Spalten klassiert werden.

Art. 4 – Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Art. 5 – Der für lokale Behörden zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

I. WEYKMANS



GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

[Numéro de registre]

Avant-projet d'un arrêté du Gouvernement déterminant les dimensions des bulletins de vote imprimés par un système de vote électronique avec preuve papier, ainsi que les mentions qui y sont indiquées, pour les élections communales et provinciales du 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'accord de coopération conclu le 13 juillet 2017 entre la Région wallonne et la Communauté germanophone concernant l'organisation des élections locales du 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande, les articles 1^{er} et 17, § 2, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le ...;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le ...;

Vu l'avis n° du Conseil d'État, donné le , en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} – Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux élections simultanées communales et provinciales organisées conjointement par la Région wallonne et la Communauté germanophone le 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande.

Si, à la suite d'un ou de plusieurs recours dirigés contre les élections visées à l'alinéa 1^{er}, l'organisation de nouvelles élections simultanées communales et provinciales s'avère nécessaire sur le territoire de la région de langue allemande, les dispositions du présent arrêté sont également applicables.

Art. 2 – Lors des élections visées à l'article 1^{er}, les bulletins de vote imprimés par un système de vote électronique avec preuve papier auront, au sein d'une même circonscription, une dimension standardisée identique, quel que soit le vote de l'électeur.

Art. 3 – Lors des élections visées à l'article 1^{er}, les mentions suivantes seront indiquées sur les bulletins de vote imprimés par un système de vote électronique avec preuve papier :

PROVINZIALRAT/CONSEIL PROVINCIAL
(*)
(1)
(**)
Kandidaten/Candidats
X (2) ... (3) ... (4)
GEMEINDERAT/CONSEIL COMMUNAL
(*)
(1)
(**)
Kandidaten/Candidats
X (2) ... (3) ... (4)

(*) En cas de vote blanc pour une élection, il est uniquement mentionné « Stimmenthaltung/Vote Blanc ».

(1) Nom de la liste choisie.

(**) En cas de vote en tête de liste, il est mentionné « Listenstimme für/Vote de Liste pour (1) ».

(2) Numéro du candidat.

(3) Nom du candidat.

(4) Initiale du prénom du candidat.

N. B. : Les candidats choisis peuvent être classés en colonne.

Art. 4 – Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Art. 5 – Le ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme
I. WEYKMANS